KRYOTHERM® natur

- Gebrauchsanweisung • Instruction for use
- Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso
- Gebruiksaanwijzing

Werkmeister®

KRYOTHERM® natur

- Traubenkernkissen
- Getreidekissen
- Kirschkernkissen
- Aromakissen
- Johannisbeerkernkissen
- Granatapfelkernkissen
- Holunderbeerkernkissen
- Ingwerkissen

Gebrauchsanweisung.....3

- Grape seed pad
- Grain pad
- Cherry stone pad
- Aroma pad
- Currant seed pad
- Pomegranate seed pad
- Elderberry seed pad
- Ginger pad

Instruction for use.....4

- Coussin avec pépins de raisin
- Coussin de céréales
- Coussin avec noyaux de cerises
- Coussin aromatiques
- Coussin à pépins de groseilles
- Coussin à pépins de grenades
- Coussin à pépins de sureau
- Coussin gingembre

Mode d'emploi.....5

- Cuscino di vinaccioli
- Cuscino de cereali
- Cuscino semi di ciliegia
- Cuscino aromatico
- Cuscino semi di ribes
- Cuscino semi di melagrana
- Cuscino semi di sambuco
- Cuscino allo zenzero

Istruzioni per l'uso.....6

- Druivenpittenkussen
- Granenkussen
- Kersenpittenkussen
- Aromakussen
- Aalbessenpitjeskussen
- Granatappelpittenkussen
- Vlierbessenpittenkussen
- Gemberkussen

Gebruiksaanwijzing.....7

Gebrauchsanweisung

Körner/Kern Kissen

Indikationen

- Verspannungen im Nacken- /Rückenbereich
- Bandscheiben- /Rückenschmerzen
- Hexenschuss
- Gelenkbeschwerden/Arthrose
- Rheumatische Beschwerden
- Menstruationsbeschwerden
- Erkältungsbeschwerden

Nicht anwenden bei arteriellen Durchblutungsstörungen, Herz-/Kreislauferkrankungen, Empfindungsstörungen.

Wenn Sie Zweifel haben, fragen Sie Ihren Arzt.

Anwendungshinweise

Mikrowelle

Erwärmung in der Mikrowelle (abhängig von der Watt-Leistung und Größe des Kissens) ca. 1 - 3 Minuten bei ca. 600 Watt. Bitte erst kürzere Zeit ausprobieren und dann in 30 Sekunden-Intervallen weiter erhitzen, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Backofen

Im Backofen, auf einem Backpapier, heizen Sie das Kissen ca. 10 - 12 Minuten bei ca. 100 °C auf, bis die Körner/Kerne die gewünschte Temperatur erreicht haben.

Zum Ausgleich des Feuchtigkeitshaushalts stellen Sie in regelmäßigen Abständen (empfohlen nach jedem 10. Erwärmen) eine Tasse Wasser mit in die Mikrowelle oder den Backofen.

Wichtige Hinweise

- Das Kissen niemals überhitzen, Verbrennungsgefahr! Die Körner/Kerne können beschädigt werden.
- Hat Ihre Mikrowelle einen Drehteller, achten Sie darauf, dass dieser sich frei dreht und lassen Sie das Kissen nicht unbeobachtet. Bei Überhitzung Brandgefahr!
- Auf das Backblech oder den Gitterrost **immer** Backpapier unterlegen, sonst können der Mikrofaserbezug und die Körner/Kerne anbrennen.
- Die Anwendung ist unterstützend zur Eigentherapie gedacht und ersetzt nicht den Arztbesuch.
- Das Kissen sollte unzugänglich für Kinder aufbewahrt werden.
- Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren!

Materialien

- Bezug: Mikrofaser, 100 % PES
- Füllungen: siehe Seite 8

Pflege- und Waschhinweise

Nach dem Gebrauch gut austrocknen lassen, ansonsten kann das Kissen schimmeln und ist nicht mehr zu verwenden. Immer trocken lagern.

Der Bezug kann bei Bedarf mit einem angefeuchteten Tuch (Seifenlauge) abgewischt werden.

Grains/Seeds pad

Indications

- Tensions in the neck/back area
- Intervertebral disc/back pain
- Lumbago
- Joint complaints/osteoarthritis
- Rheumatic complaints
- Menstrual complaints
- Common cold complaints
- Relaxing and wellness

Do not use for arterial circulatory problems, cardiovascular diseases and acroparaesthesia.

If you are unsure, ask your physician.

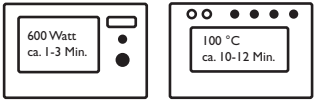
Instructions for Use

Microwave

Heat in the microwave (dependent on the wattage and size of the pads) for about 1 - 3 minutes at approx. 600 watts.
Please only heat initially for a short amount of time and then continue heating at 30 second intervals until it reaches the desired temperature.

Oven

Heat the pad in the oven on a piece of baking paper for about 10 - 12 minutes at approx. 100 °C until the desired temperature is reached.



Place a cup of water in the microwave/ oven (to compensation for the loss of moisture) from time to time.

Important Safety Instructions

- Never overheat the pad – risk of burns! The grains/seeds could also be damaged.
- **Always** cover the baking tray or the grate with baking paper to avoid burning of the microfiber fabric or the grains/ seeds.
- If your microwave has a rotating plate, be sure that it can turn freely and do not leave the pad unsupervised. Risk of fire when overheated!
- Its use is intended to support individual forms of therapy and does not replace a visit to the doctor.
- Store pads out of reach of children.
- Not suitable for children under 3 years!

Material

- Cover: microfibre, 100 % PES
- Fillings: see page 8

Care and Cleaning Instructions

Let dry well after use; otherwise, the pad may rot and can no longer be used. Always store the pads in a dry place.

Clean covers with a damp towel or a microfibre cleaning product.

Coussin avec grains/noyaux

Indication

- Tensions dans la nuque, le dos
- Douleurs dorsales
- Lumbago
- Douleurs articulaires/arthrite
- Rhumatismes
- Douleurs menstruelles
- Refroidissement
- Détente, bien-être

Ne pas utiliser dans troubles de la circulation artérielle, problèmes circulatoires, maladies cardio-vasculaires, troubles de la sensibilité.

En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.

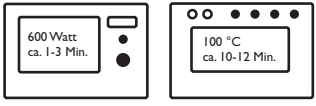
Mode d'emploi

Micro-ondes

Réchauffement au four micro-ondes (selon la puissance du four et la taille du coussin) environ 1 - 3 minutes, à environ 600 watts. Si la température désirée n'est pas atteinte, répétez le processus par palier de 30 secondes jusqu'à ce que le coussin atteigne la température souhaitée.

Four

Dans le four, posez le coussin sur une plaque de cuisson, chauffez le coussin pendant environ 10 - 12 minutes à environ 100 °C jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte.



Mettez une tasse d'eau avec le coussin dans le four ou le four à micro-ondes (afin de conserver son niveau d'humidité).

Ne réchauffez pas le coussin dans un four à gaz.

Remarques importantes

- Ne pas surchauffer les coussins, risque de brûlure! Les graines/pépins peuvent être endommagés.
- **Toujours** placer le coussin sur un papier sulférisé sur une plaque du four ou sur une grille car sinon le tissu en microfibres et les graines/pépins peuvent brûler.
- Si votre four à micro-ondes a un plateau tournant, assurez-vous que celuici puisse tourner librement et ne laissez pas le coussin sans surveillance. Risque d'incendie en cas de surchauffe!
- L'utilisation du coussin est destinée à apporter du réconfort, elle ne remplace nullement une consultation médicale.
- Les coussin doivent être gardés hors de portée des enfants.
- Ne convient pas à des enfants de moins de 3 ans!

Matière

- Housse: microfibre, 100 % PES
- Remplissage: voir page 9

Entretien et conseil de lavage

Après utilisation, laisser bien sécher le coussin, sinon il peut pourrir et ne sera plus utilisable. Rangez le coussin une fois bien sec, dans un endroit sec.

En cas de besoin, le tissu du coussin peut être nettoyé en surface avec un chiffon humide (eau savonneuse).

Cuscino di semi/cereali

Indicazione

- Tensioni nella zona cervicale e lombare
- Problemi al disco intervertebrale/mal di schiena
- Lombaggine
- Disturbi articolari/artrosi
- Disturbi reumatici
- Disturbi mestruali
- Disturbi dovuti a raffreddore
- Relax, benessere

Non usare in caso di disturbi delle arterie e della circolazione, patologie cardiache/circolatorio, ipersensibilità.

In caso di dubbio consultare un medico.

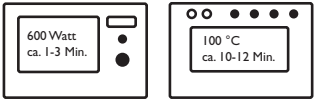
Suggerimenti di utilizzo

Microonde

Riscaldare nel microonde (in base alla potenza in watt e alle dimensioni del cuscino) circa 1 - 3 minuti a circa 600 Watt. Prima bisogna provarlo per breve tempo e poi riscaldarlo ad intervalli di 30 secondi fino al raggiungimento della temperatura desiderata.

Forno

Nel forno tradizionale su un foglio di carta forno, riscaldare il cuscino di semi/cereali per circa 10 - 12 minuti a circa 100 °C fino al raggiungimento della temperatura desiderata.



All'interno del forno o del microonde inserite anche una tazza di acqua (per compensare il contenuto di umidità).

Indicazioni importanti

- Non surriscaldare mai il cuscino in maniera eccessiva, c'è il rischio di incendio! I vinaccioli si potrebbero danneggiare.
- Sulla piastra del forno o sulla griglia, porre **sempre** su un foglio di carta da forno, altrimenti il rivestimento in microfibra e i semi/cereali possono prendere fuoco.
- Se il microonde ha un piatto girevole, fate in modo che esso possa ruotare liberamente e non lasciate il cuscino di semi/cereali incustodito. In caso di surriscaldamento c'è il pericolo di incendio!
- L'utilizzo del cuscino è concepito come ausilio terapeutico e non deve sostituire il parere del medico.
- I cuscini devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
- Non adatto a bambini sotto i 3 anni!

Materiale

- Rivestimento: microfibra 100 % PES
- Riempimento: vedi pagina 9

Suggerimento per la cura e manutenzione

Dopo l'uso, far asciugare bene il cuscino altrimenti esso potrebbe rovinarsi fino a non essere più idoneo all'utilizzo.
Conservare il cuscino di semi/cereali sempre in un luogo fresco e asciutto.

Pulire il rivestimento con un panno umido o con un prodotto per microfibra.

Graanen/-pittenkussen

Aanwijzingen

- Verspanningen in nek- /rugberijk
- Tussenwervelschijf- /rug pijn
- Spit in de rug
- Gewrichtsprobleme/artrose
- Reumatische pijn
- Menstruatie pijn
- Verkoudheid
- Relaxen en welzijn

Niet gebruiken bij weefsel- /slagaderlijke bloedvatenvernauwing, hart- /vaatziekten, neuropathien.

Bij twijfel raadpleeg uw arts!

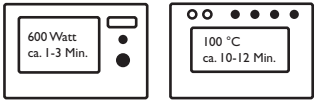
Verwarmen

Magnetron

Verwarmen in de magnetron (afhankelijk van watt-sterkte en maat van kussen) ca. 1 - 3 min. bij ca. 600 watt.
Eerst korte tijd uitproberen en dan in 30 seconden interval verder verwarmen, tot de gewenste temperatuur bereikt is.

Bakoven

In de bakoven op bakpapier verwarmt u de kussen ca. 10 - 12 min. bij ca. 100 °C tot de gewenste temperatuur bereikt is.



Zet altijd bij gebruik van het kussen een kopje water in de magnetron of oven. Zo voorkomt u uitdroging van de graan/pitten in het kussen.

Waarschuwing

- Het kussen nooit overhitten, brandgevaar! Het graan/pitten kan beschadigt worden.
- Op het bakblik of rooster altijd bakpapier leggen, anders kan het microvezelkussen verbranden.
- Is in de magnetron een draaischijf zo moet u opletten, dat deze vrij draait. Tijdens het verwarmen in de magnetron het kussen niet zonder toezicht laten. Bij overhitten brandgevaar!
- Het gebruik van het kussen werkt ondersteunend bij igentherapie, het vervangt niet het bezoek aan de arts.
- Kussen buiten bereik van kinderen houden.
- Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar!

Materiaal

- Hoesje: microvezel, 100 % PES
- Vullingen: zie zije 10

Verzorging

Na gebruik goed laten drogen, wegens verrottingsgevaar. Altijd droog bewaren.

Het overtrek kan indien nodig met een vochtige doek (zeepsop) afgenomen worden.

KRYOTHERM® natur

Füllungen

- Traubenkernkissen – 100 % Traubenkerne, schonend getrocknet/gereinigt
- Getreidekissen – Backroggen/Backweizen Lebensmittelqualität
- Kirschkernkissen – 100 % Kirschkerne, biologisch gereinigt
- Aromakissen – 95 % Roggen/Weizen, 5 % ätherische Öle
- Johannisbeerkernkissen – 100 % Johannisbeerkerne
- Granatapfelkernkissen – 100 % Granatapfelkerne
- Holunderbeerkernkissen – 100 % Holunderbeerkerne
- Ingwerkissen – Ingwer, Hafer, Weizen, Gerste kbA

Eine gleichmäßige Verteilung der Körner/Kerne ist gewährleistet.

Fillings

- Grape seed pad – 100 % grapeseeds, gently dried and cleaned
- Grain pad – baking-quality rye and wheat
- Cherry stone pad – 100 % cleaned organic cherry seeds
- Aroma pad – 95 % rye/wheat, 5 % volatile herbs
- Currant seed pad – 100 % currant seeds
- Pomegranate seed pad – 100 % pomegranate seeds
- Elderberry seed pad – 100 % elderberry seeds
- Ginger pad – ginger, oat, wheat, barley kbA

The grains/seeds are guaranteed to be distributed equally.

Remplissage

- Coussin avec pépins de raisin – 100 % pépins de raisin, indulgent sécher et émonder
- Coussin de céréales – blé et seigel en qualité vivrière
- Coussin avec noyaux de cerises – 100 % noyaux de cerises, émonder biologique
- Coussin aromatiques – 95 % de seigle/blé, 5 % de fines herbes
- Coussin à pépins de groseilles – 100 % pépins de groseille
- Coussin à pépins de grenades – 100 % pépins de grenade
- Coussin à pépins de sureau – 100 % pépins de sureau
- Coussin gingembre – gingembre, avoine, blé, orge kbA

Une répartition uniforme des graines/pépins est assurée.

Riempimento

- Cuscino di vinaccioli – 100 % vinaccioli, essiccati e puliti
- Cuscino de cereali – segale e frumento
- Cuscino semi di ciliegia – 100 % semi di ciliegia puliti con procedimento biologico
- Cuscino aromatico – 95 % segale/frumento, 5 % erbe eteriche
- Cuscino semi di ribes – 100 % semi di ribes
- Cuscino semi di melagrana – 100 % semi di melagrana
- Cuscino semi di sambuco – 100 % semi di sambuco
- Cuscino allo zenzero – zenzero, avena, frumento, orzo kbA

È garantita una distribuzione regolare di semi/cereali.

KRYOTHERM® natur

Vullingen

- Druivenpittenkussen – 100 % druivenpitten, gedroogd en gereinigd
- Granenkussen – bakroggen en baktarwe
- Kersenpittenkussen – 100 % kersenpitten, biologisch gereinigd
- Aromakussen – 95 % roggen/tarwe, 5 % etherische kruiden
- Aalbessenpitjeskussen – 100 % aalbessenpitjes
- Granatappelpittenkussen – 100 % granaatappelpitten
- Vlierbessenpittenkussen – 100 % vlierbessenpitten
- Gemberkussen – gember, haver, tarwe, gerst kbA

Bij grotere kussens is door de verschillende kamers een gelijkmatige verdeling van de graan/pitten gegarandeerd.

Bei Nichtbeachtung unserer Gebrauchsanweisung erlischt die Gewährleistung. Ein Anbrennen des Stoffes rührt in jedem Fall von einer unsachgemäßen Handhabung her und ist kein Reklamationsgrund. Verwenden Sie keine Mikrowelle mit Grill, hier wird der Gitterrost sehr heiß und kann somit den Mikrofaserbezug und die Körner/Kerne anbrennen.
Artikel nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwenden!

In case our instructions are not followed, the warranty will become void. If the fabric burns it is always due to the improper use of the product (e.g. not complying with the instructions) and this does not represent reason for claim. Do not use a microwave with grill, as the grid may get really hot and can burn the microfiber cover and the grains/seeds.
Only use this article for its intended purpose!

La non observation de nos instructions entraine la fin de la garantie. Une combustion du tissu du coussin est causée obligatoirement par une mauvaise manipulation et ne peut être prise en compte en tant que réclamation. Ne pas utiliser un four à micro-ondes avec gril, le gril est très chaud et peut brûler le tissu du coussin en microfibres, ainsi que les graines/pépins.
Article à n'utiliser que dans les cas d'utilisations prévus!

La garanzia non è applicabile in caso di mancato rispetto delle indicazioni per l'uso. L'incendio del materiale deriva in ogni caso dall'uso non conforme dello stesso e non è considerato motivo di reclamo. Non utilizzare forni microonde con grill, poiché la graticola diventa molto calda e può far prendere fuoco al rivestimento in microfibra e ai semi/cereali stessi.
Utilizzare l'articolo solo per gli scopi previsti per esso!

Bij niet opvolgen van onze gebruiksaanwijzing vervalt de garantie. Het verbranden van de stof komt in ieder geval door onjuiste behandeling en is geen reden tot reclameren. Gebruikt u een magnetron met gril, dan wordt het rooster zeer heet en kunnen zowel het microvezelovertrek als ook de inhoud verbranden.
Artikel alleen voor de aangegeven bestemming gebruiken!

Werkmeister GmbH + Co. KG
Eschweger Straße 10 • D-37281 Wanfried
Fon +49 (0) 5655 9899-0 info@werkmeister-gmbh.de
Fax +49 (0) 5655 9899-22 www.werkmeister-gmbh.de
QM-Zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 Made in Germany
70622/Stand 08.09.11

Werkmeister®